

Dr. Shuddhananda Bharati

La Joie du Succès  
de l'Âme

*Jinanandam*



Éditions ASSA

## Notes de l'éditeur

Chaque jour est un nouveau départ! Dans la multitude des croyances, il existe de nombreux chemins pour accéder à l'Unité, pour réaliser l'énergie de l'Âme Suprême à l'intérieur de soi. La voie proposée ici est celle du jainisme. Le but de la vie pour les jaïns est le même que pour l'hindouisme, le bouddhisme et le sikhisme : l'adepte cherche à atteindre l'illumination conduisant au terme des transmigrations de son âme appelé moksha ou nirvana. Les êtres humains, à un moment donné, émergent du flux perpétuel de leurs transmigrations : *Samsara*.

La non-violence universelle appelée ahimsâ, non-violence basée sur sa devise clé « toutes les vies sont interdépendantes et se doivent mutuellement respect et assistance ».

La méditation et le jeûne sont également des pratiques jaïns. Les maîtres éveillés, appelés Tirthankaras, guides spirituels de cette religion, enseignent depuis la préhistoire, selon la tradition, les principes du jainisme.

Le jainisme a vu le jour en Inde au 10<sup>e</sup> siècle avant J.-C. avec le maître éveillé Rishabhanatha, également connu sous le nom d'Adinâtha (Premier Seigneur). Il atteint l'apogée de son développement au cours du 6<sup>e</sup> siècle av. J.-C., sous l'influence de Mahavira.

Dans le jainisme, il appartient à chaque individu d'atteindre le salut – défini comme la libération du cycle des renaissances et de la mort (*Samsara*) – en adhérant à un code strict de comportement spirituel et éthique. Ce code est basé sur les Cinq Serments (exprimés dans l'ouvrage fondamental, le *Tattvartha Sutra*):

Ahimsa (non-violence)  
Satya (dire la vérité)  
Asteya (ne pas voler)  
Brahmacharya (chasteté ou fidélité à son conjoint)  
Aparigraha (détachement)

Les Cinq Vœux orientent les pensées et le comportement d'une personne parce que l'on considère que la pensée se traduit par des actes. Il ne suffit pas de s'abstenir de recourir à la violence, de mentir ou de voler, il ne faut même pas y penser. Si l'on adhère à cette discipline, on peut échapper au cycle du samsara et atteindre la libération. Si l'on y parvient, on devient un Tirthankara, «un franchiseur de rivière», qui peut montrer aux autres comment traverser en toute sécurité les courants de la vie en rejetant le désir, en se libérant de l'ignorance et en refusant les tentations du monde. Dans le jaïnisme, la souffrance est causée par l'ignorance de la vraie nature de la réalité, et la libération est obtenue par l'éveil spirituel, puis en vivant dans la vérité dont on a pris conscience.

Un grand merci à Kumar Srinivasa Nagaraja Rao pour sa belle traduction et ses mélodieuses préfaces. Grâce à son travail méticuleux, il m'a aidé à exprimer pleinement les pensées de Kavi Yogi Maharishi Dr. Shuddhananda Bharati sur *La joie du succès de l'âme*.

C'est un réel plaisir pour moi de vous présenter *La Joie du Succès de l'Âme*. Merci, Dr. Shuddhananda Bharati, d'avoir transmis *La Joie du Succès de l'Âme*.

Avec la bénédiction de *Aum Shuddha Shakti Aum*.

Dieu est Amour!

Christian Piaget

## Notes de l'auteur

*Aux pieds de lotus de l'ancien et tendre Tamil,  
Je dépose la nouvelle fleur du Cœur !*

Dans la coupe de l'amour, en versant le ghee de l'impatience, en joignant une mèche de joie, en allumant la flamme de la connaissance, nous vénérerons l'énergie pure du Divin.

Pour que les êtres vivants atteignent la divinité, il existe trois chemins, qui se suivent étape par étape.

1. La pureté de l'esprit, des mots et du corps.
2. La liberté d'atteindre la libération des attachements grâce à la sagesse spirituelle.
3. L'équanimité qui consiste à voir Dieu en toute chose et à se mélanger soi-même en abondance avec ce Dieu.

C'est seulement le chemin de la triple pierre précieuse que j'ai compris et dont je parle. C'est ce chemin seulement qui est le chemin de Shuddhananda. Dans le temple de mon esprit, j'ai toujours placé et rendu hommage à un tel Dieu qui a atteint la plénitude sur ce chemin proposé ici. Pour verser le miel de *Jinanandam* dans ma fleur poétique, j'avais ce souhait et je l'ai cherché pendant longtemps. Tout comme j'ai effectué des recherches sur toutes les littératures religieuses, j'ai également effectué des recherches sur les livres jaïns. Ainsi, je me suis agréablement baigné dans la mer du jaïnisme à Chennai même.

Mon noble ami, qui est le propriétaire du journal «Jaina Cassette» Sri C. S. Mallinatha Nainar, m'a apporté une aide incommensurable. Lui, qui s'attendait à ce que

quelqu'un compose l'histoire divine du Seigneur Sri Maha Vira Vardhamana, le Tirthankar, sous la forme d'une pure poésie tamoule, m'a demandé de l'écrire. Sa demande a nourri ma faim intérieure. La lecture des livres *Maha Puranam*, *Sree Puranam*, *Tattvartha Sootram*, *Panchastikayam*, *Purushartha Siddhiyopayam*, *Meru Mandhara Puranam*, *Jeevakachinthamani*, ainsi que des livres en langues aryenne, tamoule, anglaise et hindi m'ont aidé pendant que j'effectuais des recherches à ce sujet. Réaliser des recherches sur la littérature jaïne, bénéficiant de l'amitié de mon ami, d'un lieu et d'un temps excellent à Chennai était en soi un symbole de réussite. Je n'oublierai jamais l'aide qu'il m'a apportée dans mes recherches sur les doctrines jaïns. Sri Parsuvanatha Nainar de Royapettah et Sri Vasupala Nainar d'Arani m'ont également expliqué certaines choses.

Une nuit, Dieu sous forme de lumière apparut soudain dans ma méditation et m'envahit totalement. Une joie poétique jaillit dans mon cœur. A partir de ce jour (le 4 janvier 1928, un mercredi), je commençai le jeûne et l'austérité du silence. Je remplis en moi l'énergie de *Jinanandam* par une méditation de trois jours. Je commençai à écrire le début du poème épique *Jinanandam* à minuit, le 6 janvier 1928, et l'épopée fut achevée le 13 janvier 1928 à minuit. Chaque fois que le miel du *Jinanandam* était consommé, la félicité naissait.

Les humains de toutes les religions peuvent apprendre cette félicité avec joie et apprécier la Présence de Dieu en lisant le livre *Jinanandam*. Le mystique qui était la flamme de lumière de l'équanimité pure et indépendante est un exemple total pour le monde entier.

Pour le monde d'aujourd'hui qui aspire à la paix, *Jinanandam* est l'Ambroisie. La grandeur du pays, Bharat, la grandeur de la ville, la justice du roi, l'excellence de la féminité de Trishala, la moralité de la vie domestique et la moralité des gens, la grandeur de Vardhamana Jain devenant Sanmathi, le Héros, le grand Héros, le très grand Héros, et le brave ascétisme du Seigneur et le pur célibat et la nature de l'ascétisme et l'état de pénitence et la discipline du Sage et le devoir des maîtres de maison envers les Sages et la grandeur de la chasteté de Santanai et l'excellence de la sagesse spirituelle de l'émancipation finale et l'excellence du Refuge pour tous et la grandeur de prêcher les mots de la triple pierre précieuse convenant à toutes les religions et l'excellence d'atteindre le salut total de l'état de Dieu peuvent être expérimentés très agréablement dans le *Jinanandam*. Que le Tamil Nadu nourrisse chaleureusement le *Jinanandam* qui montre le chemin vers l'état de pureté totale dans le monde. Quand on dit *Jinanandam*, cela signifie la joie de la réussite de l'âme. Dépourvu de la saleté des actes passés, purifié et gagnant la liberté, seul le succès de l'âme, qui est la joie de l'harmonie de l'âme, de l'être lui-même devenant le Soi, peut être gagné. *Jinanandam* décrit en détail comment Maha Vira obtint la purification et gagna ainsi une joie unique.

J'exprime ma gratitude à mon ami, Sri Mallinatha Nainar, le dévot du Dieu Jain, qui travailla dur une fois de plus pour faire imprimer ce poème épique. L'obtention des fonds nécessaires à cet effet fut un véritable miracle. Le saint éminent Sri Swasti Sri Dharmasagara Swamigal, le sage éminent, de retour d'une tournée dans le nord du pays, donna une certaine somme à Sri Adi Nainar, l'ami de

Chennai, et lui dit qu'elle devait être versée à l'école de la connaissance de Tirupparambur Dharmasagar, puis partit. Découvrant d'une manière ou d'une autre la valeur de ce livre en cours d'impression, l'ami Sri Adi Nainar eut la gentillesse de faire don de la somme versée par Swamiji pour couvrir les frais d'impression de ce livre. Je remercie chaleureusement Swamiji et son ami pour toujours. Puisse l'école de la connaissance de Sri Dharamasagara Swamigal se développer encore et encore.

Puisse le Tamil Nadu et tous les peuples du monde apprécier la valeur de ce poème épique et en tirer profit.

*C'est l'équanimité de la liberté pure.  
C'est le chemin de la joie pour les gens de ce lieu !*

Celui qui a la Joie du Succès de l'Âme

Shuddhananda Bharati

Chennai, 2 avril 1928

## Préface

La vie et les enseignements de Mahavira, le vingt-quatrième et dernier Tirthankara de la religion jaïne, qui a atteint un état de perfection ou d'illumination par la méditation et la réalisation de soi, sont racontés dans une poésie captivante, resplendissante de divinité, qui est la marque de fabrique de ce livre *La joie du succès de l'âme* (Jinanandam) de Swamiji.

Il ne s'agit pas d'un simple livre, mais de la description de l'histoire divine du Dieu jaïn lui-même. La préface rédigée par Swamiji lui-même montre que Swamiji s'est attelé à la rédaction de cette histoire de la vie et des enseignements de Mahavira avec la plus grande dévotion, en pratiquant la pénitence et en observant des austérités de manière irréprochable. Lorsqu'il dit qu'il a terminé ce grand livre en sept jours, nous sommes stupéfaits de son dévouement, de la rapidité avec laquelle il a traduit ses pensées et ses connaissances en une poésie pure et de l'avoir achevé en une seule séance, avec un sens de la dévotion, de l'obéissance et de la volonté de partager et de propager la vie et les enseignements d'un grand humaniste. Toutes les étapes de la vie du Seigneur Mahavira, de sa naissance à sa disparition du monde, ainsi que tous ses précieux enseignements, sont couverts par le Dr. Shuddhananda Bharatiyar dans sa puissante poésie, d'une manière éloquente.

La puissance de la poésie de Swamiji se manifeste chapitre après chapitre. Lorsque Swamiji décrit la beauté du Royaume et de la Ville et de ses illustres parents, le Roi Siddharth et la Reine Trishla, nous en sommes émerveillés; lorsqu'il décrit les actes de bravoure de Vardhamana,



nous adorons le jeune Mahavira ; lorsqu'il décrit la séparation du Prince de ses parents affectueux, des larmes coulent de nos yeux ; lorsque Mahavira part dans la forêt pour faire pénitence et qu'il rencontre d'innombrables obstacles et un environnement effrayant et qu'il les affronte avec courage et calme, nous admirons le brave et déterminé Mahavira ; Lorsqu'il décrit l'aide apportée et les miracles accomplis par Mahavira aux nécessiteux et aux personnes en détresse, notre cœur fond, lorsqu'il énumère les enseignements de Mahavira, nous regardons Mahavira avec révérence et lorsqu'il décrit le salut final, nous sommes submergés dans l'océan de la dévotion et nous rendons hommage encore et encore au Seigneur Mahavira, le Seigneur des Jains, telle est la grandeur, la puissance et le flot de pensées déversées par Swamiji dans son style et sa présentation uniques dans ce Livre, le *Jinanandam*. La foi dans le divin est la source de la force, c'est ce que l'auteur met en évidence à travers l'histoire réelle d'une jeune femme nommée Santanai.

« Un livre créé du plus profond de son cœur. » Ce splendide ouvrage du Dr. Shuddhananda Bharati peut se résumer en une seule phrase. Il sera une lumière qui guidera tous ceux qui cherchent la voie de la rédemption et du salut.

Si une telle œuvre littéraire d'excellence doit être connue des gens du monde entier, il n'y a pas de moyen plus efficace que de la publier méticuleusement, ce qui exige une énorme quantité de dévouement et de travail acharné, couplé à une exécution de qualité et de classe. Il sera en effet d'un immense bénéfice pour les lecteurs qui respectent les valeurs morales, les pensées divines et la paix et la

tranquillité dans les pensées et les actions. C'est ce service qu'a offert Christian Piaget, par l'intermédiaire de ses Editions ASSA, en publiant les œuvres du grand Swamiji qui, autrement, seraient hors de portée du commun des mortels. Entre les mains de Christian Piaget, l'éditeur par excellence, qui a consacré son temps et son énergie à faire en sorte que ce joyau parvienne aux amateurs de livres du monde entier, ce joyau brille encore plus. C'est en effet un service digne d'éloges.

Je tiens à dire humblement que je considère comme une occasion en or la tâche qui m'a été confiée de traduire ce livre divin intitulé *Jinanandam* (*La joie du succès de l'âme*), car il m'a donné un aperçu de la voie proposée par le Seigneur Mahavira pour la paix mentale, la moralité et le salut ultime, grâce à la merveilleuse écriture de Swamiji, mes pensées étant sublimées par l'esprit de Dieu lorsque j'ai effectué la traduction de ce livre *Jinanandam* par Swami Sri Shuddhananda Bharati.

S. Nagaraja Rao

## Courage!

La nuit est traversée  
La chaîne d'esclavage  
Elle est déjà brisée –  
Je suis plein de courage!

Dans la paix du matin  
Un soleil d'or s'élève;  
Comme un lion surhumain  
Pour accomplir mon rêve.

Un bon espoir sourit  
Comme un docile enfant  
Qui joue dans l'infini  
Avec un astre ardent.

Mon voyage est fini;  
Je m'amuse du temps;  
L'univers est mon nid;  
De l'éternel printemps.

## Chant de l'Unité

Unissez-vous, unissez-vous, ô âmes  
Unissez-vous et jouez votre rôle  
Unissez-vous en esprit, unissez-vous par le cœur  
Unissez-vous dans le tout et dans la partie  
Comme les mots, les accords et le sens dans le chant  
Que l'Est et l'Ouest s'unissent et vivent longtemps  
Les arbres sont nombreux, le bocage est un  
Les branches sont nombreuses, l'arbre est un  
Les rivages sont nombreux, l'océan est un  
Les membres sont nombreux, le corps est un  
Les corps sont nombreux, le Soi est un  
Les étoiles sont nombreuses, le ciel est un  
Les fleurs sont nombreuses, le miel est un  
Les pages sont nombreuses, le livre est un  
Les pensées sont nombreuses, le Penseur est un  
Les goûts sont nombreux, le goûteur est un  
Les acteurs sont nombreux, le drame est un  
Les pays sont nombreux, le monde est un  
Les religions sont nombreuses, la vérité est une  
Les sages sont nombreux, la sagesse est une  
Les êtres sont nombreux, le souffle est un  
Les classes sont nombreuses, le collège est un.  
Trouvez l'Un derrière la multitude,  
Vous vivrez dans la paix et l'harmonie.

## Hymne à la Paix

Paix pour tous, paix pour tous,  
Pour tous les pays, paix!  
Joie pour tous, joie pour tous,  
Pour toutes les nations, joie.  
Une paix matinale rosée,  
Une joie estivale souriante!  
*(Refrain : Paix pour tous)*

Tous pour un et un pour tous,  
Telle est la règle d'or ;  
Vie, lumière, amour pour tous,  
Pour tous les vivants notre amour.  
*(Paix pour tous)*

Travail, nourriture, vêtements pour tous,  
Statut égal pour tous ;  
Santé, foyer, école pour tous,  
Un monde heureux pour tous.  
*(Paix pour tous)*

Pas de riche oisif, plus de mendiants,  
Tous travaillent également ;  
Fini les pleurs, fini les peurs,  
Le cœur résonne de vivats !  
*(Paix pour tous)*

Ni terreur atomique, ni gras Mammon,  
Porte close pour le démon de la guerre;  
Comme les feuilles des arbres,  
Comme les rayons du soleil  
Nous sommes Une Communion,  
Une Communion divine!

Le bon en nous est le bien de tous  
Le Dieu en nous est le Dieu pour tous  
Votre amour est l'amour de tous  
*(Paix pour tous)*

Pour lui ou elle ou cela ou le reste  
Cette vie collective est la meilleure  
Cette vie universelle est la meilleure  
Le Nord ou le Sud ou l'Ouest ou l'Est  
*(Paix pour tous)*

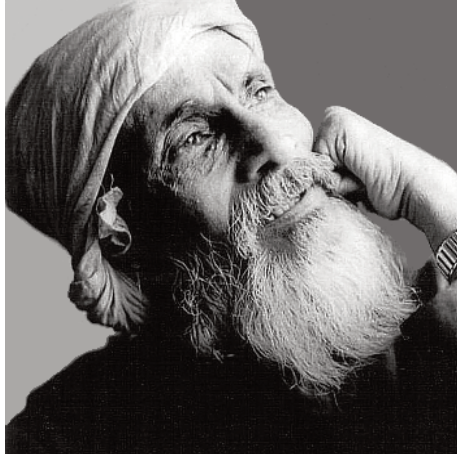
La paix pour les plantes et les oiseaux, les bêtes  
Les collines, les rivières, les forêts  
La paix dans la patrie et l'air et la mer  
Nous voyons une paix dynamique

La paix pour tous, la paix pour tous  
Paix immortelle pour tous!

# Présentation du Dr. Shuddhananda Bharati

11 mai 1897 – 7 mars 1990

## Le sage de l'âge cosmique



À plus de 90 ans, dans son école d'Inde du Sud, *Kavi Yogi Maharishi* (grand visionnaire divin, sage poète), Dr. Shuddhananda Bharati travaillait comme un jeune homme de vingt ans. Lorsqu'on lui demandait son âge, il répondait: « Mon âge est Courage! ».

Le Yogi a écrit plusieurs centaines d'œuvres en anglais, français, tamil, hindi, télougou et sanskrit; cinq mille chants, et mille cinq cents poèmes en français. L'œuvre majeure de cet homme conscient de la présence de Dieu en lui, *Bharata Shakti* (en 50'000 vers), décrit son idéal: une Seule Humanité vivant en communion avec un Seul Dieu dans un monde transformé! *Bharata Shakti* est une œuvre unique et monumentale. Le Yogi y dépeint l'essence de toutes les religions, de tous les prophètes et saints, de

toutes les approches du *Yoga* et de toutes les cultures sur une toile allégorique. Ce livre s'adresse à tous les âges, tous chercheurs spirituels et toutes nations devraient le lire et y méditer. Cette œuvre a été complétée et appréciée par Sri Aurobindo, La Mère, Mahatma Gandhi, Rabindranath Tagore, Romain Rolland, Annie Besant, Bertrand Russell, George Bernard Shaw, Dr. Suzuki et bien d'autres encore. Il installe l'auteur parmi les grands, des hommes tels que Dante, Homer, Racine, Shakespeare, Vyasa et Valmiki.

Dr. Shuddhananda Bharati figure parmi les plus grands poètes tamouls ; il a traduit dans cette langue : *La Gîtâ, les Upanishads, les Védas, la Bible, le Coran, l'Avesta, le Buddha-Dhamma-Sangha et le Tattvartha Sutra*, la vie et les enseignements de Lao-Tseu et Confucius. À partir de leurs langues originelles, il a également traduit en tamil *La divine comédie* de Dante, les tragédies de Racine, les comédies de Molière, les drames de Corneille, Shakespeare, Goethe et les nouvelles d'Anatole France, Victor Hugo, Alexandre Dumas et d'autres encore.

Les travaux de Shuddhananda sont innombrables. Malcolm Macdonald, qui a présidé le Congrès sur l'Unité de la Conscience à Singapour, a fait un bref discours à son propos : « Il est un homme tellement remarquable, avec une multitude de talents pleinement développés, qu'il est difficile de savoir où commencer et où terminer quand on parle de Kavi Yogi Dr. Shuddhananda Bharati. Peu d'hommes ont accompli autant de choses en une seule vie humaine. » Son nom apparaît aussi dans l'Encyclopédie de littérature indienne ; on y lit : « Dr. Shuddhananda Bharati est l'auteur de travaux littéraires de styles variés :



œuvres épiques et lyriques, mélodrames, opéras, comédies, pastorales, romances, nouvelles, biographies, commentaires d'œuvres et textes célèbres. *Bharata Shakti* est son œuvre majeure.» Il a pressenti qu'il recevrait le prix Nobel de la paix ou de littérature, mais n'a pas vécu pour le voir. Son engagement est résumé dans le livre qui célèbre sa vie, « *Expérience d'une Âme de Pèlerin (Experiences of a Pilgrim Soul)*. »

Un hommage au Sage de l'Âge Cosmique, que la Paix, la Joie et l'Immortalité soient au Cœur de l'Humanité!

Editions ASSA, Christian Piaget

Dieu que j'ai aimé et en qui j'ai vécu,  
Exécutant Son commandement  
Redonnant aux Hommes tous leurs talents  
Telle est ma volonté!

Dr. Shuddhananda Bharati

Swami Sri Shuddhananda Bharatiyar



Dans la discipline de ne pas faire de mal,  
Ce sont les *Védas* pour toutes les races humaines!

Sree Jinanandam  
Seigneur Sri Mahavira



Une bonne apparence, de bonnes connaissances,  
Une bonne conduite, sont les trois pierres précieuses,  
Pour toujours les bonnes voies à suivre!

# Aum

## L'énergie pure comme support

### I. Préface

#### Salutation

Pour parler de la grandeur du Lion chez les mystiques,  
Celui qui a un rang élevé, l'Origine,  
la richesse des trônes!  
Du temps présent, l'être supérieur, le Sacré,  
le Seigneur!  
L'énergie pure est en moi! 1

#### Différence et variance

Pensons à la grâce de Celui qui sait tout,  
le toujours présent!  
L'agréable, le puissant,  
qui est la lumière du Monde!  
Le Seigneur, qui apparaît sans tache,  
Adorons le Seigneur par la parole, par l'écriture,  
par le travail et les louanges! 2

Celui qui a coupé ses attaches,  
Celui qui est doué d'une recherche spirituelle,  
des dix<sup>1</sup> valeurs morales!  
Celui qui a la forme parfaite de l'amour,

---

<sup>1</sup> Dix valeurs morales: 1. L'endurance 2. La soumission 3. L'honnêteté 4. La propreté 5. La vérité 6. L'humilité 7. La noble pénitence 8. Le noble sacrifice 9. Le non-attachement 10. Le célibat pur

le Maître des trois<sup>2</sup> attributs !  
Celui qui n'a pas de défauts,  
celui ayant la flamme d'abondantes qualités  
pour nous réjouir,  
J'ai attaché fermement mon Esprit  
aux deux pieds de l'Unique,  
avec les huit<sup>3</sup> traits nobles! 3

Oh! Dieu des Jains! Salutations!  
Oh! Clairvoyant aux pouvoirs mystiques! Salutations!  
Oh! Eminent Professeur!  
Oh! Précepteur religieux débordant de divinité!  
Salutations!  
Oh! Sages! Salutations!  
Aux Sages dotés de pouvoirs mystiques, aux cinq Dieux<sup>4</sup>  
Où la syllabe mystique *Aum* est unie, salutations!  
Je me suis laissé fondre, j'ai versé mon miel du cœur,  
Je me suis déversé à tes pieds, moi, Ton dévot! 4

Les immortels qui ont montré les chemins et la grâce,  
Ce sont les vingt-quatre Dieux sans tache!  
De six Choses<sup>5</sup>, de six Êtres Vivants<sup>6</sup>, et de neuf Objets<sup>7</sup>,

<sup>2</sup> Trois caractéristiques : Sans variations, Eternelle notoriété, Nourrisseur pour tous les êtres humains.

<sup>3</sup> Huit caractéristiques nobles : Connaissance illimitée, vision illimitée, force illimitée, douceur illimitée, absence de convoitise, absence de lignage, absence de durée de vie, nature dépourvue de destruction.

<sup>4</sup> Cinq dieux : Dieux des Jains, Voyants aux pouvoirs mystiques, Enseignants, Précepteurs des valeurs religieuses, Sages. Selon la doctrine des Jains, la combinaison de la première lettre de ces cinq mots (en tamoul) a donné *Aum* !

<sup>5</sup> Six choses : Substances élémentaires : Ce sont la Vie, le Corps, la Moralité, l'Immoralité, l'Espace, le Temps.

De trois<sup>8</sup> types de Durée, et de cinq types de Corps<sup>9</sup>.  
L'Intellect<sup>10</sup>, la Voie<sup>11</sup>, le Comportement<sup>12</sup>,  
l'Austérité<sup>13</sup> religieuse,  
ainsi que les cinq conduites<sup>14</sup>,  
la Vérité qui s'est formée<sup>15</sup>, Ton dévôt!  
Sur les êtres parfaits qui ont éteint les organes des sens,  
Gardons nos Esprits!

5

---

<sup>6</sup> Les six vies : Terre, Eau, Feu, Air.

<sup>7</sup> Neuf formes d'existence : Vie, Non-vie, force considérée comme affectant les événements de la vie (Karma), ce qui protège du karma, suppression ou évacuation, libération, acte vertueux, péché.

<sup>8</sup> Les trois temps : Passé, présent, futur

<sup>9</sup> Les cinq blessures

<sup>10</sup> Connaissance – Intellect : Le raisonnement Intellectuel, la Connaissance acquise par l'écoute, la Connaissance issue de la détresse, la forme la plus élevée de la Connaissance.

<sup>11</sup> Voie de l'enfer, Voie du changement Voie des humains, Voie des célestes, Voie de la libération.

<sup>12</sup> Comportement : Observation minutieuse, état de méditation, purification par la mortification et la pénitence.

<sup>13</sup> Vœux 5 : Non-violence, vérité, non-vol, célibat, actions sans attente de récompense.

<sup>14</sup> Règles de conduite :

Iriya Samiti - Régulation de la marche.

Bhasa Samiti - Règles concernant la prise de parole.

Ekshana Samiti - Règles relatives à la mendicité.

Adana Nikshepana Samiti - Règles relatives à la prise ou à la conservation d'objets.

Utsarga Samiti - Règles relatives au rejet.

<sup>15</sup> Vingt-quatre Tirthankars : Adinatha, Ajita, Sambhava, Abhinandana, Sumati, Padmaprabha, Suparshva, Chandraprabha, Suvidhi, Shital, Shreyansa, Vasupujya, Vimala, Ananta, Dharma, Shanti, Kunthu, Ara, Malli, Muni Suvrata, Nami, Nemi, Parshva et Mahavira.

## Obéissance au Précepteur

Que ce soit en se retenant ou en faisant  
beaucoup de bruit,  
lorsqu'on l'écoute,  
C'est une note de Musique ce Nom,  
Tranchant les maux qui viennent et qui prennent  
le chemin de la lumière,  
Le Précepteur silencieux est mon être Pur! 6

La vraie flamme des Sages qui connaissaient  
les trois Pulsions,  
Des nobles hommes érudits de grande pénitence,  
S'enracinent en moi et crée la lumière!  
Oh! Seigneur, qui se confond dans la Musique,  
créée par cette lumière 7

Avec un Esprit sans tache, avec la qualité, qui vénère,  
Vaasu Poojyar<sup>16</sup>, Mallinathar, Neminathar,  
Paarsuvanathar, Mahavira,  
Se transforment en effet, en une flamme gracieuse  
et sans défaut! 8

En faisant don de la vie immortelle qui offre  
Une Harmonieuse disposition,  
À l'Intellect et à la Nature,  
En tant que semence de l'Unité aux Relations,  
aux Sentiments et à l'élévation,  
Plaçons dans le cœur celui qui n'a pas de tache,

---

<sup>16</sup> Vaasu Poojyar, Mallinathar, Neminathar, Paarsuvanathar, Mahavira sont les cinq Tirthankars qui ont adopté l'ascétisme dès leur plus jeune âge, sans se marier, en faisant pénitence, montrant ainsi la voie du salut. C'est pourquoi l'enseignant les a vénérés ici séparément.

Qui, en tant que lien pur pour l'ascétisme  
et la vie domestique,  
Et aussi qui a ouvert la voie,  
Qui est l'accomplissement du bonheur! 9

### Obéissance aux Védas

S'épanouir dans la nature et briller, mûrir!  
Dans la Nature et s'élevant, les gens de bonne nature,  
Se libèrent, en suivant le chemin de la Nature,  
avec bonheur,  
S'associant à la paix,  
Changeant la famille de l'illusion,  
Devenant la source de la moralité de la vie,  
Contemplons le Veda de Syadvada<sup>17</sup>  
Qui a ouvert la voie au rassemblement des actes,  
dans la lignée de l'humanité! 10

### Exprimer des paroles de modestie et d'humilité à l'Assemblée

S'il y a quelqu'un,  
dans ce Monde qui a cultivé la vertu,  
Son nom sera lui-même,  
Le parfum de ma fleur de Poésie,  
L'esprit tendre ne chantera-t-il pas joyeusement,  
Avec la félicité qui brille dans le Monde,  
L'Arbre miraculeux, la vie des célestes,  
Offerte par le grand Anekantavada<sup>18</sup>,  
La fortune, parée par le Monde? 11

---

<sup>17</sup> Que vous disiez Syadvada ou Anekantavada, les deux sont identiques. Toute substance doit être comprise selon ses différents modes, ses différents types.

<sup>18</sup> Que vous disiez Anekantavada ou Syadvada ou, les deux sont identiques. Toute substance doit être comprise selon ses différents modes, ses différents types.



## Différence et variance

Je ne suis qu'une goutte, les pensées sont la Mer,  
Pour qu'elles puissent chanter !  
Le Dieu des Jains est le sommet de la connaissance,  
Moi, je ne suis pas une personne très douée !  
Si pour une raison quelconque le cœur m'a entraîné,  
Dans tant de joie,  
C'est dû tout simplement à la grande stupéfaction,  
De boire le miel,  
comme les lois des principes<sup>19</sup> fondamentaux! 12

En annonçant ma foi au lustre de la Poésie,  
Du tendre tamoul qui chemine joyeusement,  
Avec les poètes Kambar et Tiruthakkatevar,  
C'est comme dire qu'un canal d'eau sera le Gange! 13

Devant la Vina, dira-t-on seulement le Tambour,  
Le Poète doué, débordant d'amour  
pour la Déesse Saraswati,  
Le Poète qui impose et qui a de l'ardeur,  
dans le cœur et rugit,  
Sera-t-il apprécié par les grandes personnalités nobles?14

Comme les gouttes de pluie après une forte averse,  
Et comme l'amas d'étoiles devant la Lune,  
Comme le spectateur devant un habile fileur,  
Mon Poème me donne de la joie! 15

Comme la flamme d'une Lampe à main  
devant la grande Lumière,

---

<sup>19</sup> Des lois fondées sur des principes fondamentaux : Loi fondée sur la vérité. Ce texte a été écrit par le vénéré Umaswami il y a environ 2000 ans. Tous les principes fondamentaux de la religion jaïne sont décrits en 365 versets en sanskrit.

Le désir comme montagne, de l'enfant innocent,  
Créé devant la Nature par la Mère, L'origine,  
se dressera devant les gens illustres! 16

C'est pourquoi, cette image de la Chanson,  
Tracée par le fils du Tamoul,  
bien qu'avec beaucoup d'imperfections,  
Oh! Les nobles de Tamoul,  
qui créèrent les *Védas*, veuillez les tolérer,  
Ces phrases prononcées par amour  
par quelqu'un d'humble! 17

---

Achat en ligne, [commande du livre](#)



---

Editions ASSA  
La Frêtaz 2  
Es à la Ligne  
CH-1453 Bullet – Suisse  
Téléphone : +41 24 454 47 07  
Télécopie : +41 24 454 47 77  
Courriel : [info@editions-assa.ch](mailto:info@editions-assa.ch)  
Web : [www.editions-assa.ch](http://www.editions-assa.ch)

---